



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 31 May 2012 — No. 115

**President of the National Assembly:
Mr. Jacques Chagnon**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.45 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mr. Chevarie (Îles-de-la-Madeleine) made a statement to underline the 6th Gaspésie and Magdalen Islands Day: The region celebrates in blue.

Mr. Bérubé (Matane) made a statement about Gaspésie and Magdalen Islands Day.

Mr. Arsenault (Bonaventure) made a statement to underline the 6th Gaspésie and Magdalen Islands Day: The region celebrates in blue.

Mr. Gaudreault (Jonquière) made a statement to underline the 5th edition of the Nations Cup in Saguenay.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement about Québec Aphasia Week.

31 May 2012

Mrs. Doyer (Matapédia) made a statement about the anniversary of the municipality of Padoue.

Mr. D'Amour (Rivière-du-Loup) made a statement to congratulate Mrs. Marie-Félix D'Amours on her participation in Leucan's Shaved Head Challenge.

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement to underline the 6th Gaspésie and Magdalen Islands Day: The region celebrates in blue.

At 9.56 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Introduction of Bills

Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

597 An Act to amend the Act to enable students to receive instruction from the postsecondary institutions they attend

31 May 2012

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **99** in Appendix)

Yeas: **97** Nays: **0** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 597 was introduced in the Assembly.

Presenting Papers

Mr. Fournier, Minister of Justice, tabled the following:

The 2007-2010 triennial report of the Commission des droits de la personne et des droits de la jeunesse entitled "L'accès à l'égalité en emploi".

(Sessional Paper No. 1363-20120531)

Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, tabled the following:

The annual report of the Conseil de gestion de l'assurance parentale and of the Fonds d'assurance parentale, for the fiscal year ended 31 December 2011.

(Sessional Paper No. 1364-20120531)

Mr. Fournier, Government House Leader, tabled the following:

The reply from the Government to the petition tabled on 26 April 2012 by Mr. Charette (Deux-Montagnes), concerning the monument in memory of workers who died or were seriously injured at work.

(Sessional Paper No. 1365-20120531)

Presenting Reports from Committees

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

The report from the Committee on Institutions, which met on 30 May 2012 for clause-by-clause consideration of Bill 75, An Act respecting certain powers of inspection and seizure. The report contains certain amendments to the bill, including one to its title.

(Sessional Paper No. 1366-20120531)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

Deferred Divisions

The Assembly took the division, which had been deferred at the sitting of 30 May 2012, on the motion moved by Mrs. Hivon (Joliette). This motion reads as follows:

THAT the National Assembly of Québec demand that the Government immediately withdraw Bill 78 passed on Friday, 18 May 2012.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. **100** in Appendix)

Yeas: **34** Nays: **65** Abstentions: **0**

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Pinard (Saint-Maurice), together with Mrs. Boulet, Minister of Employment and Social Solidarity, Mrs. Champagne (Champlain), Mr. Curzi (Borduas), Mrs. Lapointe (Crémazie), Mr. Caire (La Peltrie), Mr. Khadir (Mercier) and Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska), moved:

THAT the National Assembly warmly congratulate the Cataractes de Shawinigan on having won the Memorial Cup on Sunday, 27 May 2012.

By leave of the Assembly, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 47, Sustainable Regional and Local Land Use Planning Act, the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations and public hearings on 28, 29, 30 and 31 August 2012, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Association des aménagistes régionaux du Québec
Ordre des urbanistes du Québec
Barreau du Québec
Chambre des notaires du Québec
Union des municipalités du Québec
Fédération des municipalités du Québec
Ville de Montréal
Ville de Québec
Communauté métropolitaine de Montréal
Communauté métropolitaine de Québec
Association des directeurs municipaux du Québec
Corporation des officiers municipaux agréés du Québec

Conseil patronal sur l'environnement du Québec
Union des producteurs agricoles
Solidarité Rurale
Regroupement national des conseils régionaux de
l'environnement du Québec
Centre québécois du droit de l'environnement
Nature Québec
Vivre en ville
David Suzuki Foundation
Équiterre
Front d'action populaire en réaménagement urbain
Regroupement des comités logement et Associations
locataires du Québec
Projet Montréal
Vision Montréal
Rassemblement pour la sauvegarde du 1420 Mont-Royal
et la Coalition pour une démocratie municipale (1 hour)
Coalition québécoise sur la problématique du poids
Mouvement écologique du Haut-Richelieu
Comité de sauvegarde du patrimoine bâti et naturel
du quartier Desmarchais-Crawford
Association des groupes de ressources techniques
du Québec
Association québécoise pour l'évaluation d'impacts

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

31 May 2012

The Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

—————

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 and pursuant to Standing Order 146, Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the examination of Bill 65, An Act respecting natural heritage conservation and the sustainable development of the area covered by the Northern Plan, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 28, 29, 30 and 31 August as well as on 4 and 5 September 2012, and that, for this purpose, it hear the following groups:

Canadian Boreal Initiative
The Pew Charitable Trusts
Nature Québec
Canadian Parks and Wilderness Society
International Union for Conservation of Nature
Kativik Regional Government
Kativik Environmental Advisory Committee
Fédération québécoise des chasseurs et pêcheurs du Québec
Makivik Corporation
Grand Council of the Crees
Mashteuiatsh Innu Community
Assembly of First Nations
Regroupement national des conseils régionaux en environnement du Québec
Société des établissements de plein air du Québec
Fédération québécoise des municipalités
Union des municipalités du Québec
Zecs Québec
Action boréale – Abitibi-Témiscamingue
Association des entrepreneurs en travaux sylvicoles du Québec
Chaire de recherche du Canada en éducation relative à l'environnement

Fédération des producteurs de bois du Québec
Fédération québécoise des coopératives forestières
Ordre des géologues du Québec
Ordre des ingénieurs forestiers du Québec
Regroupement des sociétés d'aménagement forestier
du Québec
Fédération des pourvoies du Québec
Conférence régionale des élus de la Baie-James
Conférence régionale des élus de la Côte-Nord
Conférence régionale des élus du Saguenay–Lac-Saint-Jean
Caniapiscau Regional County Municipality
Haute-Côte-Nord Regional County Municipality
Manicouagan Regional County Municipality
James Bay Advisory Committee on the Environment
Association de l'exploration minière du Québec
Association minière du Québec
Association des producteurs de tourbe horticole du Québec
Conseil de l'industrie forestière du Québec
Conseil patronal de l'environnement
Resolute Forest Products
Fédération des chambres de commerce du Québec
Mr. Stephen Kakfwi, former Premier of the
Northwest Territories
Écojustice
Syndicat de la fonction publique du Québec
Coalition Pour que le Québec ait meilleure mine
Greenpeace Canada
Réseau québécois des groupes écologistes
Ducks Unlimited Canada

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Sustainable Development, Environment and Parks shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Fournier, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Planning and the Public Domain, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 69, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;
- the Committee on Health and Social Services, to give clause-by-clause consideration to Bill 59, An Act respecting the sharing of certain health information;
- the Committee on Public Finance, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 73, An Act respecting mainly the implementation of certain provisions of the Budget Speech of 20 March 2012.

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Agriculture, Fisheries, Energy and Natural Resources, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 27, An Act respecting the Société du Plan Nord; and to hold public hearings within the framework of special consultations on Bill 67, An Act to amend the Sustainable Forest Development Act and the Act respecting the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune.

31 May 2012

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mr. Fournier, Minister of Justice, moved, –That Bill 64, An Act to promote access to justice in family matters, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 64 was accordingly passed in principle.

Mr. Fournier, Government House Leader, moved that Bill 64 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Health and Social Services on its clause-by-clause consideration of Bill 74, An Act to prevent skin cancer caused by artificial tanning.

After debate thereon, the report was concurred in.

Passage

Mr. Moreau, Minister of Transport, moved the passage of Bill 57, An Act to modify the rules governing the use of photo radar devices and red light camera systems and amend other legislative provisions.

After debate thereon, the motion was carried and, accordingly, Bill 57 was passed.

31 May 2012

Mr. Fournier, Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Tuesday, 5 June 2012, at 1.45 o'clock p.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 12.28 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 5 June 2012, at 1.45 o'clock p.m.

JACQUES CHAGNON

President

31 May 2012

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion moved by Mr. Aussant (Nicolet-Yamaska):

(Division No. 99)

YEAS – 97

Arcand	D'Amour	L'Écuyer	Ratthé
Arsenault	Deltell	Léger	Rebello
Auclair	Diamond	Lehouillier	Reid
Aussant	Doyer	Lessard	Richard
Bachand	Drainville	MacMillan	(Duplessis)
(Outremont)	Drolet	Malavoy	Robert
Bédard	Dubourg	Maltais	Rotiroti
Bergman	Dutil	Mamelonet	Roy
Bernard	Ferland	Marceau	Simard
Bernier	Fournier	Marcoux	(Kamouraska- Témiscouata)
Bérubé	Gagnon-Tremblay	Marois	Simard
Billette	Gaudreault	Marsan	(Dubuc)
Blais	(Jonquière)	Matte	Simard
Blanchet	Gaudreault	Ménard	(Richelieu)
Bolduc	(Hull)	Moreau	Sklavounos
Bonnardel	Gautrin	Morin	St-Amand
Boucher	Gignac	Ouellet	St-Arnaud
Bouillé	Girard	Ouellette	St-Pierre
Boulet	Gonthier	Pagé	Thériault
Caire	Grondin	Pelletier	Trottier
Carrière	Hamad	(Rimouski)	Turcotte
Charbonneau	Hivon	Pelletier	Vallée
Charest	James	(Saint-Hyacinthe)	Vallières
Charlebois	Kelley	Picard	Vien
Chevarie	Khadir	Pigeon	Weil
Cloutier	Lapointe	Pinard	
Corbeil	Leclair	Poirier	

31 May 2012

On the motion moved by Mrs. Hivon (Joliette):

(Division No. 100)

YEAS - 34

Aussant	Gaudreault	Marceau	Richard
Bédard	<i>(Jonquière)</i>	Marois	<i>(Duplessis)</i>
Bérubé	Girard	Ouellet	Robert
Blanchet	Hivon	Pagé	Simard
Boucher	Khadir	Pelletier	<i>(Richelieu)</i>
Bouillé	Lapointe	<i>(Rimouski)</i>	Simard
Cloutier	Leclair	Pelletier	<i>(Kamouraska-Témiscouata)</i>
Doyer	Léger	<i>(Saint-Hyacinthe)</i>	St-Arnaud
Drainville	Malavoy	Pinard	Trottier
Ferland	Maltais	Poirier	Turcotte

NAYS - 65

Arcand	Charlebois	Grondin	Picard
Arsenault	Chevarie	Hamad	Pigeon
Auclair	Corbeil	James	Rathé
Bachand	Courchesne	Kelley	Rebello
<i>(Outremont)</i>	D'Amour	L'Écuyer	Reid
Bergman	Deltell	Lehouillier	Rotiroti
Bernard	Diamond	Lessard	Roy
Bernier	Drolet	MacMillan	Simard
Billette	Dubourg	Mamelonet	<i>(Dubuc)</i>
Blais	Dutil	Marcoux	Sklavounos
Bolduc	Fournier	Marsan	St-Amand
Bonnardel	Gagnon-Tremblay	Matte	St-Pierre
Boulet	Gaudreault	Ménard	Thériault
Caire	<i>(Hull)</i>	Moreau	Vallée
Carrière	Gautrin	Morin	Vallières
Charbonneau	Gignac	Ouellette	Vien
Charest	Gonthier	Paquet	Weil